

Distr.: General
3 May 2002
Arabic
Original: English

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١ أيار/مايو ٢٠٠٢ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل
الدائم لأوغندا لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومتي، أتشرف بأن أحيل طيه نسخة من نص التفاهم
المشترك الذي توصلت إليه حكومة جمهورية أوغندا وحكومة جمهورية رواندا بشأن السبيل
للمضي قدما بعملية السلام في جمهورية الكونغو الديمقراطية.
وسأكون ممتنا لو تفضلتم بالعمل على تعميم هذه الرسالة مع مرفقها كوثيقة من
وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) سيماكولا كيوانوكا
السفير فوق العادة والمفوض
الممثل الدائم لأوغندا
لدى الأمم المتحدة

مرفق

مرفق للرسالة المؤرخة ١ أيار/مايو ٢٠٠٢ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لأوغندا لدى الأمم المتحدة

التفاهم المشترك بين أوغندا ورواندا بشأن السبيل للمضي قدما بعملية السلام في جمهورية الكونغو الديمقراطية

- ١ - تقدر أوغندا ورواندا تمام التقدير ضرورة دعم جميع الأطراف الكونغولية وتيسير جهودها من أجل التوصل إلى تفاهم بشأن المؤسسات التي من شأنها أن تكفل انتقالا ناجحا ومأمونا في جمهورية الكونغو الديمقراطية.
- ٢ - يرحب البلدان بالنتائج الهائلة التي تم بالفعل تحقيقها في هذا الصدد في مجالات الدفاع، و الاقتصاد، والشؤون الاجتماعية والإنسانية، والمصالحة الوطنية. وقد اعتمدت كافة الأطراف في جلسة عامة ما مجموعه ٣٧ قرارا.
- ٣ - تحيي أوغندا ورواندا جهود الميسر ومثابرتة، والدعم المقدم من البلد المضيف، وتهنئتان الأطراف الكونغولية في الحوار على تفانيها في أداء هذا الواجب الوطني الهام.
- ٤ - تدرك أوغندا ورواندا أهمية إنشاء مؤسسات تكفل تحقيق الانتقال دون عراقيل أو اضطرابات. يجب أن تتضمن المؤسسات، المتفق عليها بتوافق الآراء العناصر الأساسية التالية: تقاسم السلطة في جميع مؤسسات الدولة، والفصل بين السلطات، وعدم استبعاد أي طرف.
- ٥ - تناشد أوغندا ورواندا الأطراف الكونغولية أن تضع في الاعتبار حقيقة أن الحالة في جمهورية الكونغو الديمقراطية فريدة من نوعها وتتطلب عناية خاصة بغية التوصل إلى توفير تطمينات متبادلة فيما يتعلق بالشؤون الأمنية والمشاركة الكاملة في صنع القرار.
- ٦ - توافق أوغندا ورواندا على أن تنظرا في المقترحات المقدمة من الرئيس تابو مبيكي في ١٢ نيسان/أبريل، وفي أي آراء وتعديلات ومقترحات مضادة وأية تفاهمات يتم التوصل إليها تعرضها الأطراف، وعلى أن تبذل الميسر، السير كيتوميلي ماسيري، والرئيس تابو مبيكي باستنتاجاتهما.
- ٧ - تقيم الدولتان بجميع الأطراف الكونغولية أن تواصل المشاركة في وضع الصيغة النهائية لاتفاق تقاسم السلطة من خلال لجنة المتابعة التي أنشأها الميسر.

٨ - توافق أوغندا ورواندا على استخدام مساعيهما الحميدة لإقناع حلفاء كل منهما بضرورة الالتزام بما أنجزوه بالفعل والتعاون على الوجه الكامل مع الميسر من أجل إكمال ترتيبات تقاسم السلطة بنجاح.

٩ - أخيراً، تناشد أوغندا ورواندا المجتمع الدولي أن يواصل دعم البحث عن تسوية للمسألة الكونغولية تكون ذات قاعدة عريضة ولا تستبعد أي طرف، وتضع في الاعتبار الطابع الفريد للحالة وتعقدتها.

حرر في كيغالي، في ٢٦ نيسان/أبريل ٢٠٠٢

الأونورابل أندريه بومايا
وزير الخارجية والتعاون الإقليمي
جمهورية رواندا

الرايت أونورابل جيمس وابخابولو
النائب الثالث لرئيس الوزراء ووزير الخارجية
جمهورية أوغندا